

Ἰακώβου 雅各書

經文(重音、大小寫、標點符號、排版) 出自 OGNTa Project([@GitHub](#)) ; 分段和標題則是根據 [UBS5](#)

Salutation (Jas 1:1)

	N-NSM	N-GSM	CONJ	N-GSM	N-GSM	N-GSM	N-NSM	T-DPF	A-DPF	N-DPF	T-DPF
	雅各	神	-	主	耶穌	基督	僕人	-	十二	支派	-
Jas 1:1	Ἰάκωβος	θεός	καί	κύριος	Ἰησοῦς	Χριστός	δοῦλος	ὁ	δώδεκα	φυλή	ὁ
	Ἰάκωβος	Θεοῦ	καί	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	δοῦλος	Ταῖς	δώδεκα	φυλαῖς	ταῖς
	PREP	T-DSF		N-DSF		V-PAN					
	中	-		散居		問候					
	ἐν	ὁ		διασπορά		χαίρω					
	ἐν	τῇ		Διασπορᾷ		Χαίρειν					.

Faith and Wisdom (Jas 1:2-8)

Jas 1:2	A-ASF	N-ASF	V-AMM-2P	N-VPM	P-1GS	CONJ	N-DPM	V-AAS-2P	A-DPM			
	大	喜樂	認為	弟兄們	我的	時候	試煉	遭遇	各種			
	πᾶς	χαρά	ἡγέομαι	ἀδελφός	ἐγώ	ὅταν	πειρασμός	περιπίπτω	ποικίλος			
	Πᾶσαν	χαράν	<u>ἡγήσασθε</u>	ἀδελφοί	μου	ὅταν	πειρασμοῖς	<u>περιπέσητε</u>	ποικίλοις			
Jas 1:3	V-PAP-NPM	CONJ	T-NSN	N-NSN	P-2GP	T-GSF	N-GSF	V-PMI-3S	N-ASF			
	知道	因為	-	考驗	你們的	-	信心	產生	忍耐			
	γινώσκω	ὅτι	ὁ	δοκίμιον	σύ	ὁ	πίστις	κατεργάζομαι	ὑπομονή			
	<u>γινώσκοντες</u>	ὅτι	τὸ	δοκίμιον	ὑμῶν	τῆς	πίστεως	<u>κατεργάζεται</u>	ὑπομονήν			
1:4	T-NSF	CONJ	N-NSF	N-ASN	A-ASN	V-PAM-3S	CONJ	V-PAS-2P	A-NPM	CONJ	A-NPM	PREP
	-	-	忍耐	功用	完全	發揮	好	是/在/有	完全	-	完整	在...上
	ὁ	δέ	ὑπομονή	ἔργον	τέλειος	ἔχω	ἵνα	εἰμί	τέλειος	καί	ὀλόκληρος	ἐν
	ἡ	δέ	ὑπομονή	ἔργον	τέλειον	<u>ἔχέτω</u>	ἵνα	<u>ἦτε</u>	τέλειοι	καί	ὀλόκληροι	ἐν
	A-DSN	V-PMP-NPM										
	毫無	缺欠										
	μηδεῖς	λείπω										
	μηδενὶ	<u>λειπόμενοι</u>										

Jas 1:5	CONJ	CONJ	X-NSM	P-2GP	V-PMI-3S	N-GSF	V-PAM-3S	PREP	T-GSM	V-PAP-GSM	N-GSM	
	若...就	-	有...的	你們的	缺少	智慧	求	從	-	賜予	神	
	εἰ	δέ	τις	σύ	λείπω	σοφία	αἰτέω	παρά	ὁ	δίδωμι	θεός	
	Εἰ	δέ	τις	ὑμῶν	<u>λείπεται</u>	σοφίας	<u>αἰτείτω</u>	παρά	τοῦ	<u>διδόντος</u>	Θεοῦ	
Jas 1:6	A-DPM	ADV	CONJ	PRT-N	V-PAP-GSM	CONJ	V-FPI-3S	P-DSM		V-PAM-3S	CONJ	PREP
	人	厚	-	不	斥責	-	賜予	他		求	-	憑著
	πᾶς	ἀπλῶς	καί	μή	ὀνειδίζω	καί	δίδωμι	αὐτός		αἰτέω	δέ	ἐν
	πᾶσιν	ἀπλῶς	καί	μή	<u>ὀνειδίζοντος</u>	καί	<u>δοθήσεται</u>	αὐτῷ	Jas 1:6	<u>αἰτείτω</u>	δέ	ἐν
	N-DSF	A-ASN	V-PMP-NSM	T-NSM	CONJ	V-PMP-NSM	V-RAI-3S	N-DSM		N-GSF		
	信心	不	疑惑	-	因為	疑惑	像	波浪		海		
	πίστις	μηδεῖς	διακρίνω	ὁ	γάρ	διακρίνω	εἴκω	κλύδων		θάλασσα		
	πίστει	μηδέν	<u>διακρινόμενος</u>	ὁ	γάρ	<u>διακρινόμενος</u>	<u>εἰκεν</u>	κλύδωνι		θαλάσσης		

V-PPP-DSM CONJ V-PPP-DSM PRT-N CONJ V-PMM-3S T-NSM N-NSM D-NSM CONJ
 被風吹盪 - 翻騰 別 因為 想 - 人 這樣的 -
 άνεμίζομαι και ριπίζω μή γάρ οἶομαι ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι
άνεμίζομένω και ρίπιζομένω ,Jas 1:7 μή γάρ οἶέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι

V-FMI-3S X-ASN PREP T-GSM N-GSM N-NSM A-NSM A-NSM PREP A-DPF
 得到 什麼 從 - 主 人 心懷二意的 搖擺不定 在...上 一切
 λαμβάνω τις παρά ὁ κύριος ἄνῆρ δίψυχος , ἀκατάστατος ἐν πάσαις
λήμψεται τι παρά τοῦ Κυρίου ,Jas 1:8 ἄνῆρ δίψυχος , ἀκατάστατος ἐν πάσαις

T-DPF N-DPF P-GSM
 - 路 他
 ὁ ὁδός αὐτός
 ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ .

Poverty and Riches (Jas 1:9-11)

V-PMM-3S CONJ T-NSM N-NSM T-NSM A-NSM PREP T-DSN N-DSN P-GSM T-NSM
 誇耀 - - 弟兄 - 卑微 因 - 高升 他 -
 καυχάομαι δέ ὁ ἀδελφός ὁ ταπεινός ἐν ὁ ὕψος αὐτός
 Jas 1:9 Καυχάσθω δέ ὁ ἀδελφός ὁ ταπεινός ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ ,Jas 1:10 ὁ

CONJ A-NSM PREP T-DSF N-DSF P-GSM CONJ CONJ N-NSN N-GSM V-FMI-3S
 - 富足 因 - 降卑 自己 因為 如同 花 草 過去
 δέ πλούσιος ἐν ὁ ταπεινώσις αὐτός ὅτι ὡς ἄνθος χόρτος παρερχομαι
 δέ πλούσιος ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ , ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου παρελεύεται .Jas

V-AAI-3S CONJ T-NSM N-NSM PREP T-DSM N-DSM CONJ V-AAI-3S T-ASM N-ASM CONJ
 出 因為 - 太陽 帶著 - 熱風 - 枯幹 - 草 -
 1:11 ἀνέτειλεν γάρ ὁ ἥλιος σὺν ὁ καύσων και ξηραίνω ὁ χόρτος και
ἀνέτειλεν γάρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι και ξηραίνεν τὸν χόρτον , και

T-NSN N-NSN P-GSM V-AAI-3S CONJ T-NSF N-NSF T-GSN N-GSN P-GSN V-AMI-3S
 - 花 它 凋謝 - - 美麗 - 樣子 它 消失
 ὁ ἄνθος αὐτός ἐκίπτω και ὁ εὐπρέπεια ὁ πρόσωπον αὐτός ἀπολλύω
 τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν , και ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπόλλυτο .

ADV CONJ T-NSM A-NSM PREP T-DPF N-DPF P-GSM V-FPI-3S
 這樣 - - 富足 在...中 - 奔波 他 衰殘
 οὕτω, οὕτως και ὁ πλούσιος ἐν ὁ πορεία αὐτός μαραίνω
 οὕτως και ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ μαρανθήσεται .

Trial and Temptation (Jas 1:12-18)

A-NSM N-NSM R-NSM V-PAI-3S N-ASM CONJ A-NSM V-AMP-NSM V-FMI-3S
 有福 人 - 忍受 試煉 因為 考驗 通過 領受
 Jas 1:12 Μακάριος ἄνῆρ ὅς ὑπομένω πειρασμός , ὅτι δόκιμος γινόμενος λήμψεται

T-ASM N-ASM T-GSF N-GSF R-ASM V-AMI-3S T-DPM V-PAP-DPM P-ASM A-NSM
 - 冠冕 - 生命 - 應許 - 愛 他 不
 ὁ στέφανος ὁ ζωῆ ὅς ἐπαγγέλλω ὁ ἀγαπάω αὐτός μηδεῖς
 τὸν στέφανον τῆς ζωῆς ὃν ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν .Jas 1:13 Μηδεῖς

V-PPP-NSM V-PAM-3S CONJ PREP N-GSM V-PPI-1S T-NSM CONJ N-NSM A-NSM V-PAI-3S
 誘惑 說 - 被 神 誘惑 - 因為 神 不受...試誘 是/在/有
 πειράζω λέγω ὅτι ἀπό θεός πειράζω ὁ γάρ θεός ἀπειραστός εἰμί
πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἀπὸ Θεοῦ πειράζομαι . ὁ γάρ Θεός ἀπειραστός ἐστίν

A-GPN V-PAI-3S CONJ P-NSM A-ASM A-NSM CONJ V-PPI-3S PREP T-GSF A-GSF
 惡 誘惑 - 他 不 各人 - 試誘 被 - 自己的
 κακός πειράζω δέ αυτός οὐδείς ἕκαστος δέ πειράζω ὑπό ὁ ἴδιος
 κακῶν , πειράζει δέ αὐτός οὐδένα .Jas 1:14 ἕκαστος δέ πειράζεται ὑπό τῆς ἴδιας

N-GSF V-PPP-NSM CONJ V-PPP-NSM ADV T-NSF N-NSF V-AAP-NSF
 私慾 勾引 - 誘惑 然後 - 私慾 懷...胎
 ἐπιθυμία ἐξέλκω καί δελεάζω εἶτα ἢ ἐπιθυμία συλλαβάνω
 ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος καὶ δελεαζόμενος .Jas 1:15 εἶτα ἢ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα

V-PAI-3S N-ASF T-NSF CONJ N-NSF V-APP-NSF V-PAI-3S N-ASM
 生出 罪 - - 罪 長成 生出 死亡
 τίκτω ἁμαρτία ὁ δέ ἁμαρτία ἀποτελέω ἀποκύεω θάνατος
τίκτει ἁμαρτίαν , ἡ δέ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα ἀποκύει θάνατον .

PRT-N V-PPM-2P N-VPM P-1GS A-VPM A-NSF N-NSF A-NSF CONJ A-NSN
 不要 上當受騙 弟兄們 我的 親愛的 一切 賞賜 美好 一切
 μὴ πλανᾶσθε , ἀδελφοί μου ἀγαπητοί .Jas 1:17 πᾶσα δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν

N-NSN A-NSN ADV V-PAI-3S V-PAP-NSN PREP T-GSM N-GSM T-GPN N-GPN PREP R-DSM
 恩賜 完美 從上面 是/在/有 降下來 從 - 父 - 光 在 他
 δώρημα τέλειος ἄνωθεν εἰμί καταβαίνω ἀπό ὁ πατήρ ὁ φῶς παρά ὅς
 δώρημα τέλειον ἄνωθέν ἔστιν καταβαίνων ἀπὸ τοῦ Πατρὸς τῶν φῶτων , παρ' ὧ

PRT-N V-PAI-3S N-NSF CONJ N-GSF N-NSN V-AMP-NSM V-AAI-3S P-1AP
 永不 改變 也 轉動 影子 旨意 生 我們
 οὐ ἔνι παραλλαγὴ ἢ τροπὴ ἀποσκίασμα βουλομαι ἀποκύεω ἐγώ
 οὐκ ἔνι παραλλαγὴ ἢ τροπῆς ἀποσκίασμα .Jas 1:18 βουληθεῖς ἀπεκύησεν ἡμᾶς

N-DSM N-GSF PREP T-ASN V-PAN P-1AP N-ASF X-ASF T-GPN P-GSM N-GPN
 道 真理 使 - 是/在/有 我們 初熟的果子 一 - 他 所造的萬物
 λόγος ἀλήθεια εἰς ὁ εἰμί ἐγώ ἀπαρχὴ τις ὁ αὐτός κτίσμα
 λόγῳ ἀληθείας εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχὴν τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων .

Hearing and Doing The Word (Jas 1:19-27)

V-RAM-2P N-VPM P-1GS A-VPM V-PAM-3S CONJ A-NSM N-NSM A-NSM PREP T-ASN
 知道 弟兄們 我的 親愛的 是/在/有 - 每個 人 敏 於 -
 Jas 1:19 ἴστε , ἀδελφοί μου ἀγαπητοί . ἔστω δέ πᾶς ἄνθρωπος ταχύς εἰς ὁ

V-AAN A-NSM PREP T-ASN V-AAN A-NSM PREP N-ASF N-NSF CONJ N-GSM
 聽 不急於 於 - 說 不急於 於 動怒 怒氣 因為 人
 ἀκούω βραδύς εἰς ὁ λαλέω βραδύς εἰς ὀργήν ὀργήν γὰρ ἀνὴρ
ἀκούσαι , βραδύς εἰς τὸ λαλῆσαι , βραδύς εἰς ὀργὴν .Jas 1:20 ὀργὴ γὰρ ἀνδρός

N-ASF N-GSM PRT-N V-PMI-3S CONJ V-AMP-NPM A-ASF N-ASF CONJ
 義 神 不 作 所以 脫去 一切 汗穢 -
 δικαιοσύνη θεός οὐκ ἐργάζομαι .Jas 1:21 διὸ ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ

N-ASF N-GSF PREP N-DSF V-AMM-2P T-ASM A-ASM N-ASM T-ASM V-PMP-ASM V-AAN
 滋生蔓延 邪惡 以 溫柔 接受 - 所栽種的 道 - 能 救
 περισσεια κακία ἐν πραύτητι δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον τὸν δυνάμενον σωῶσαι
 περισσεῖαν κακίας ἐν πραύτητι δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον τὸν δυνάμενον σωῶσαι

T-APF N-APF P-2GP
 - 靈魂 你們的
 ὁ ψυχὴ σύ
 τὰς ψυχὰς ὑμῶν .

V-PMM-2P CONJ N-NPM N-GSM CONJ PRT-N A-ASN N-NPM V-PMP-NPM F-2APM
 作 - 實行者 道 - 不要 只 聽 欺騙 自己
 γίνομαι δέ ποιητής λόγος και μη μόνος ακροατής παραλογίζομαι έαυτοῦ
 Jas 1:22 Γίνεσθε δέ ποιηταί λόγου και μη μόνον ακροαταί παραλογιζόμενοι έαυτούς

CONJ CONJ X-NSM N-NSM N-GSM V-PAI-3S CONJ PRT-N N-NSM D-NSM V-RAI-3S N-DSM
 因為 如果 - 聽 道 是/在/有 - 不 執行 他 像 人
 ότι ει τις ακροατής λόγος ειμί και ου ποιητής ούτος είκω άνήρ
 Jas 1:23 ότι ει τις ακροατής λόγου έστιν και ου ποιητής , ούτος έοικεν άνδρϊ

V-PAP-DSM T-ASN N-ASN T-GSF N-GSF P-GSM PREP N-DSN V-AAI-3S
 觀看 - 面目 - 本來 自己 對著 鏡子 端詳
 κατανοέω ο πρόσωπον ο γένεσις αυτός εν έσοπτρον κατανοέω
κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ εν έσόπτρω Jas 1:24 κατενόησεν

CONJ F-3ASM CONJ V-RAI-3S CONJ ADV V-AMI-3S I-NSM V-IAI-3S T-NSM CONJ
 (既) 自己 - 走開 - 立刻 忘 什麼 是/在/有 -
 γάρ έαυτοῦ και απέρχομαι και εϋθέως έπιλανθάνω όποιος ειμί ο δέ
 γάρ έαυτόν και άπελήλυθεν και εϋθέως έπελάθετο όποιος ήν . Jas 1:25 ο δέ

V-AAP-NSM PREP N-ASM A-ASM T-ASM T-GSF N-GSF CONJ V-AAP-NSM PRT-N N-NSM
 詳細察看 - 律法 完美 - 自由 - 時常遵守 不 聽
 παρακύπτω εις νόμος τέλειος ο ο έλευθερία και παραμένω ου ακροατής
παρακύψας εις νόμον τέλειον τόν τῆς έλευθερίας και παραμείνας ουκ ακροατής

N-GSF V-AMP-NSM CONJ N-NSM N-GSN D-NSM A-NSM PREP T-DSF N-DSF
 忘 是 而是 身體力行的人 行為 這樣 蒙福 在...上 - 所行的事
 έπιλησμονή γίνομαι αλλά ποιητής έργον ούτος μακάριος εν ο ποιησις
έπιλησμονῆς γενόμενος αλλά ποιητης έργου , ούτος μακάριος εν τῆ ποιήσει

P-GSM V-FMI-3S
 他 是/在/有
 αυτός ειμί
 αὐτοῦ έσται .

CONJ X-NSM V-PAI-3S A-NSM V-PAN PRT-N V-PAP-NSM N-ASF P-GSM CONJ
 如果 有人 以為 虔誠 是/在/有 不 勒住 舌頭 自己 反而
 Jas 1:26 Εἰ τις δοκέω θηρσκόσ ειμί μη χαλιναγωγέω γλώσσα αὐτόσ άλλά
Εἰ τις δοκεῖ θηρσκόσ ειναι μη χαλιναγωγῶν γλώσσαν αὐτοῦ άλλά

V-PAP-NSM N-ASF P-GSM D-GSM A-NSF T-NSF N-NSF N-NSF A-NSF CONJ
 欺騙 心 自己 這.的 毫無價值 - 虔誠 虔誠 純潔 -
 άπατάω καρδιά αυτός ούτος μάταιος ο θρησκεία θρησκεία καθαρός και
άπατῶν καρδιαν αὐτοῦ , τούτου μάταιος ή θρησκεία . Jas 1:27 θρησκεία καθαρά και

A-NSF PREP T-DSM N-DSM CONJ N-DSM D-NSF V-PAI-3S V-PMN A-APM CONJ
 沒有玷汙的 在...面前 - 神 - 父 這 是/在/有 照顧 孤兒 -
 άμίαντος παρά ο θεός και πατήρ ούτος ειμί επισκέπτομαι ορφανός και
 άμίαντος παρά τῷ Θεῷ και Πατρὶ αὕτη έστιν , έπισκέπτεσθαι ορφανούς και

A-APF PREP T-DSF N-DSF P-GPM A-ASM F-3ASM V-PAN PREP T-GSM N-GSM
 寡婦 中 - 患難 他們的 不...腐化 自己 保守 被 - 世俗
 χήρα εν ο θλίψις αυτός άσπιλος έαυτοῦ τηρέω από ο κόσμος
 χήρας εν τῇ θλίψει αὐτῶν , άσπιλον έαυτόν τηρεῖν από τοῦ κόσμου .

Hearing and Doing The Word (Jas 2:1-13)

N-VPM P-1GS PRT-N PREP N-DPF V-PAM-2P T-ASF N-ASF T-GSM N-GSM
 弟兄們 我的 不 懷著 憑著...外表...對待人 有 - 信仰 - 主
 ἀδελφός ἐγώ μή ἐν προσωποληψία ἔχω ὁ πίστις ὁ κύριος
 Jas 2:1 Ἀδελφοί μου , μή ἐν προσωποληψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ Κυρίου

P-1GP N-GSM N-GSM T-GSF N-GSF CONJ CONJ V-AAS-3S PREP N-ASF P-2GP
 我們的 耶穌 基督 - 榮耀 如果 - 來到 - 會堂 你們的
 ἐγώ Ἰησοῦς Χριστός ὁ δόξα Jas 2:2 Ἐὰν γὰρ εἰσέρχομαι εἰς συναγωγήν ὑμῶν
 ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς δόξης

N-NSM A-NSM PREP N-DSF A-DSF V-AAS-3S CONJ CONJ A-NSM PREP A-DSF
 人 戴金戒指 穿著 衣服 華麗 來到 - - 窮人 穿著 骯髒
 ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆς λαμπρός εἰσέρχομαι δέ καὶ πτωχός ἐν ῥυπαρός
 ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾶ , εἰσέληθῃ δέ καὶ πτωχός ἐν ῥυπαρᾶ

N-DSF V-AAS-2P CONJ PREP T-ASM V-PAP-ASM T-ASF N-ASF T-ASF A-ASF CONJ
 衣服 看重 - - 穿 - 衣服 - 華麗 -
 ἐσθῆτι , Jas 2:3 ἐπιβλέψητε δέ ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν λαμπρὰν καὶ

V-AAS-2P P-2NS V-PMM-2S ADV ADV CONJ T-DSM A-DSM V-AAS-2P P-2NS V-AAM-2S CONJ V-PMM-2S
 說 你 坐 在這裡 好 - - 窮人 說 你 站 或 坐
 εἶπον σύ κάθημαι ὧδε καλῶς καὶ ὁ πτωχός εἶπον σύ ἴστημι ἢ κάθημαι
 εἶπητε • Σὺ κάθου ὧδε καλῶς , καὶ τῷ πτωχῷ εἶπητε • Σὺ στήθι ἢ Κάθου

ADV PREP T-ASN N-ASN P-1GS CONJ PRT-N V-API-2P PREP F-2DPM CONJ
 在那裡 在...下邊 - 腳凳 我的 - 不是 偏心 裡 你們 -
 ἐκεῖ ὑπὸ ὁ ὑποπόδιον ἐγώ καὶ οὐ διακρίνω ἐν ἑαυτοῦ καὶ
 ἐκεῖ ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου , Jas 2:4 καὶ οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς καὶ

V-AMI-2P N-NPM N-GPM A-GPM V-AAM-2P N-VPM P-1GS A-VPM
 是 審判官 看法 不正 聽 弟兄們 我的 親愛的
 γίνομαι κριτής διαλογισμός πονηρός , Jas 2:5 Ἀκούσατε , ἀδελφοί μου ἀγαπητοί •
 ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν

PRT-N T-NSM N-NSM V-AMI-3S T-APM A-APM T-DSM N-DSM A-APM PREP N-DSF CONJ
 豈不是 - 神 揀選 - 貧窮人 - 世上 富足 在...上 信心 -
 οὐ ὁ θεός ἐκλέγω ὁ πτωχός ὁ κόσμος πλούσιος ἐν πίστις καὶ
 οὐχ ὁ Θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοῦς τῷ κόσμῳ πλουσίου ἐν πίστει καὶ

N-APM T-GSF N-GSF R-GSF V-AMI-3S T-DPM V-PAP-DPM P-ASM P-2NP CONJ
 承受 - 國 - 應許 - 愛 他 你們 -
 κληρονόμος ὁ βασιλεία ὅς ἐπαγγέλλω ὁ ἀγαπάω αὐτός , Jas 2:6 ὑμεῖς δέ
 κληρονόμοι τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν

V-AAI-2P T-ASM A-ASM PRT-N T-NPM A-NPM V-PAI-3P P-2GP CONJ P-NPM
 侮辱 - 窮人 豈不是 - 富有 欺壓 你們的 - 他們
 ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν . οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν ὑμῶν καὶ αὐτοῖ
 ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν . οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν ὑμῶν καὶ αὐτοῖ

V-PAI-3P P-2AP PREP N-APN PRT-N P-NPM V-PAI-3P T-ASN A-ASN N-ASN T-ASN
 拉 你們 到 法庭 不 他們 褻瀆 - 尊貴 名 -
 ἐλκύω, ἔλκω σύ εἰς κριτήριον οὐ αὐτός βλασφημέω ὁ καλός ὄνομα ὁ
 ἔλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια , Jas 2:7 οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα τὸ

V-APP-ASN PREP P-2AP
 敬奉 為 你們
 ἐπικαλέω ἐπὶ σύ
 ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς ;

CONJ CONJ N-ASM V-PAI-2P A-ASM PREP T-ASF N-ASF V-FAI-2S T-ASM ADV
 若 然而 律法 遵從 至尊 照著 - 經 愛 - 鄰舍
 εἰ μέντοι νόμος τελεῖται βασιλικόν κατὰ τὴν γραφήν • Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον
 Jas 2:8 Εἰ μέντοι νόμον τελεῖται βασιλικόν κατὰ τὴν γραφήν • Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον

P-2GS CONJ F-2ASM ADV V-PAI-2P CONJ CONJ V-PAI-2P N-ASF
 你的 如同 你自己 對 做 若...就 - 按外貌待人 罪
 σύ ως σεαυτοῦ καλῶς ποιέω εἰ δέ προσωποληπτέω ἁμαρτία
 σου ὡς σεαυτόν , καλῶς ποιεῖτε Jas 2:9 εἰ δέ προσωπολημπτεῖτε , ἁμαρτίαν

V-PMI-2P V-PPP-NPM PREP T-GSM N-GSM CONJ N-NPM R-NSM CONJ A-ASM T-ASM
 (犯) 定 被 - 律法 為 犯法的 凡...的 因為 全部 -
 ἐργάζομαι ἐλέγχω ὑπό τοῦ νόμου ὡς παραβάτης ἴσως γάρ ὅλος ὁ
ἐργάζεσθε ἐλεγχόμενοι ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται Jas 2:10 Ὅστις γάρ ὅλον τὸν

N-ASM V-AAS-3S V-AAS-3S CONJ PREP A-DSM V-RAI-3S A-GPN A-NSM T-NSM CONJ
 律法 遵守 違背 - 在...上 - 是 所有 違背 - 原來
 νόμος τηρέω πταίω δέ ἐν εἰς γίνομαι πᾶς ἔνοχος ὁ γάρ
 νόμον τηρήσῃ , πταίσῃ δέ ἐν ἐνί , γέγονεν πάντων ἔνοχος Jas 2:11 ὁ γάρ

V-AAP-NSM PRT-N V-AAS-2S V-AAI-3S CONJ PRT-N V-AAS-2S CONJ CONJ PRT-N V-PAI-2S
 說 不 姦淫 說 - 不 殺人 若...還 - 不 姦淫
 εἶπον μὴ μοιχεύω εἶπον καὶ μὴ φονεύω εἰ δέ οὐ μοιχεύω
εἰπὼν · Μὴ μοιχεύσῃς , εἶπεν καὶ · Μὴ φονεύσῃς · εἰ δέ οὐ μοιχεύεις ,

V-PAI-2S CONJ V-RAI-2S N-NSM N-GSM
 殺人 - 成 違背 律法
 φονεύω δέ γίνομαι παραβάτης νόμος
φονεύεις δέ , γέγονας παραβάτης νόμου .

ADV V-PAM-2P CONJ ADV V-PAM-2P CONJ PREP N-GSM N-GSF
 怎樣 說話 - 怎樣 行事 照 按 律法 自由
 οὕτως, οὕτως λαλέω καὶ οὕτως, οὕτως ποιέω ὡς διὰ νόμου ἐλευθερία
 Jas 2:12 Οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας

V-PAP-NPM V-PPN T-NSF CONJ N-NSF A-NSF T-DSM PRT-N V-AAP-DSM N-ASN
 要 受審判 - 因為 審判 沒有憐憫 - 不 施 憐憫
 μέλλω κρίνω ὁ γάρ κρίσις ἀνίλεως ὁ μὴ ποιέω ἔλεος
μέλλοντες κρίνεσθαι Jas 2:13 ἢ γάρ κρίσις ἀνέλεος τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος ·

V-PMI-3S N-NSN N-GSF
 勝過 憐憫 審判
κατακαυχάομαι ἔλεος κρίσις
κατακαυχᾶται ἔλεος κρίσεως .

Faith and Works (Jas 2:14-26)

I-NSN T-NSN N-NSN N-VPM P-1GS CONJ N-ASF V-PAS-3S X-NSM V-PAN N-APN CONJ
 什麼 - 益處 弟兄們 我的 若 信心 說 有人 有 行為 -
 τίς τὸ ὄφελος ἀδελφός μου , ἐὰν πίστιν λέγω τις ἔχειν , ἔργα δέ
 Jas 2:14 τίς τὸ ὄφελος , ἀδελφοί μου , ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν , ἔργα δέ

PRT-N V-PAS-3S PRT V-PMI-3S T-NSF N-NSF V-AAN P-ASM CONJ N-NSM CONJ N-NSF
 不 有 不 能 - 信心 救 他 如果 弟兄 或 姐妹
 μὴ ἔχω μὴ δύναμαι ὁ πίστις σώζω αὐτός ; Jas 2:15 ἐὰν ἀδελφός ἢ ἀδελφή
 μὴ ἔχη ; μὴ δύναται ἢ πίστις σῶσαι αὐτόν ;

A-NPM V-PAS-3P CONJ V-PMP-NPM V-PAS-3P T-GSF A-GSF N-GSF V-AAS-3S CONJ
 衣不蔽體 (素裳) - 缺欠 是/在/有 - 日用的 食物 說 -
 γυμνός ὑπάρχω καὶ λειπόμενοι εἰμί ὁ ἐφήμερος τροφή εἶπον δέ
 γυμνοὶ ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι ᾧσιν τῆς ἐφήμερου τροφῆς , Jas 2:16 εἶπη δέ

X-NSM P-DPM PREP P-2GP V-PAM-2P PREP N-DSF V-PEM-2P CONJ V-PMM-2P PRT-N
 有人 他們 中間 你們的 去 - 平安 穿得暖 - 吃...飽 不
 τις αὐτός ἐκ σὺ ὑπάγω ἐν εἰρήνῃ θερμαίνω καὶ χορτάζω μὴ
 τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν · ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ , θερμαίνεσθε καὶ χορτάζεσθε , μὴ

V-AAS-2P CONJ P-DPM T-APN A-APN T-GSN N-GSN I-NSN T-NSN N-NSN ADV
給 - 他們 - 所需要的 - 身體 什麼 - 益處 這樣
δίδωμι δέ αὐτός ὁ ἐπιτήδειος ὁ σῶμα τίς ὁ ὄφελος οὕτω, οὕτως
δῶτε δέ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος ;Jas 2:17 οὕτως

CONJ T-NSF N-NSF CONJ PRT-N V-PAS-3S N-APN A-NSF V-PAI-3S PREP F-3ASF
- - 信心 若 沒 有 行為 死 是/在/有 - 自身
καὶ ὁ πίστις ἔάν μή ἔχω ἔργον νεκρός εἰμί κατά ἑαυτοῦ
καὶ ἡ πίστις, ἔάν μή ἔχη ἔργα, νεκρά ἔστιν καθ' ἑαυτήν .

CONJ V-FAI-3S X-NSM P-2NS N-ASF V-PAI-2S P-1NS-K N-APN V-PAI-1S V-AAM-2S P-1DS T-ASF
但是 說 有人 你 信心 有 我 行為 有 指給...看 給我 -
Jas 2:18 ἄλλ' εἶπον τις σύ πίστις ἔχω κἀγὼ ἔργον ἔχω δεικνύω ἐγὼ ὁ
ἔρει τις • Σὺ πιστίν ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω . δειζόν μοι τὴν

N-ASF P-2GS PREP T-GPN N-GPN P-1NS P-2DS V-FAI-1S PREP T-GPN N-GPN P-1GS T-ASF N-ASF
信心 你 沒有 - 行為 我 你 指給...看 用 - 行為 我的 - 信心
πίστις σύ χωρίς ὁ ἔργον κἀγὼ σύ δεικνύω ἐκ ὁ ἔργον ἐγὼ ὁ πίστις
πιστίν σου χωρίς τῶν ἔργων, κἀγὼ σοὶ δείξω ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν πιστίν .Jas

P-2NS V-PAI-2S CONJ A-NSM V-PAI-3S T-NSM N-NSM ADV V-PAI-2S CONJ T-NPN N-NPN
你 信 - 是/在/有 - 神 不錯 信 - 鬼魔
2:19 σύ πιστεύεις ὅτι εἷς εἰμί ὁ θεός, καλῶς ποιέω καὶ ὁ δαιμόνιον
πιστεύεις ὅτι εἷς ἔστιν ὁ Θεός, καλῶς ποιεῖς • καὶ τὰ δαιμόνια

V-PAI-3P CONJ V-PAI-3P
信 - 發抖
πιστεύω καὶ φρίσσω
πιστεύουσιν καὶ φρίσσουν .

V-PAI-2S CONJ V-AAN INJ N-VSM A-VSM CONJ T-NSF N-NSF PREP T-GPN N-GPN
願意 - 知道 哪 人 虛浮 - - 信心 沒有 - 行為
Jas 2:20 θέλεις δέ γινώσκω ὧ ἄνθρωπος κενός ὅτι ὁ πίστις χωρίς ὁ ἔργον
θέλεις δέ γινῶναι, ὧ ἄνθρωπε κενέ, ὅτι ἡ πίστις χωρίς τῶν ἔργων

A-NSF V-PAI-3S N-NSM T-NSM N-NSM P-1GP PRT-N PREP N-GPN V-API-3S
毫無用處 是/在/有 亞伯拉罕 - 祖宗 我們的 不是 由於 行為 稱義
ἀργός εἰμί Ἄβραάμ ὁ πατήρ ἐγὼ οὐκ ἔξ ἔργων ἐδικαιώθη
ἀργή ἔστιν ;Jas 2:21 Ἄβραάμ ὁ πατήρ ἡμῶν οὐκ ἔξ ἔργων ἐδικαιώθη

V-AAP-NSM N-ASM T-ASM N-ASM P-GSM PREP T-ASN N-ASN V-PAI-2S CONJ T-NSF
獻 以撒 - 兒子 他 在...上 - 祭壇 可見 所以 -
ἀνερέγκας Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ;Jas 2:22 βλέπεις ὅτι ὁ
ἀνερέγκας Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ;Jas 2:22 βλέπεις ὅτι ἡ

N-NSF V-IAI-3S T-DPN N-DPN P-GSM CONJ PREP T-GPN N-GPN T-NSF N-NSF V-API-3S
信心 相輔相成 - 行為 他 - 因著 - 行為 - 信心 得以完美
πίστις συνεργεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἔτελειώθη ,Jas 2:23
πίστις συνηργεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἔτελειώθη ,Jas 2:23

CONJ V-API-3S T-NSF N-NSF T-NSF V-PAP-NSF V-AAI-3S CONJ N-NSM T-DSM N-DSM CONJ
- 應驗 - 經 - 說 信 - 亞伯拉罕 - 神 -
καὶ πληρώθη ὁ γραφή ὁ λέγω πιστεύω δέ Ἄβραάμ ὁ θεός καὶ
καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα • Ἐπίστευσεν δέ Ἄβραάμ τῷ Θεῷ, καὶ

V-API-3S P-DSM PREP N-ASF CONJ A-NSM N-GSM V-API-3S V-PAI-2P CONJ PREP
算為 他 為 義 - 朋友 神 稱為 可見 所以 因著
ἔλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην καὶ φίλος Θεοῦ ἐκλήθη .Jas 2:24 ὁρᾶτε ὅτι ἐξ
ἔλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην καὶ φίλος Θεοῦ ἐκλήθη .Jas 2:24 ὁρᾶτε ὅτι ἐξ

N-GPN V-PPI-3S N-NSM CONJ PRT-N PREP N-GSF A-ASN ADV CONJ CONJ
行為 稱義 人 - 不是 因著 信心 單 同樣 - -
ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον .Jas 2:25 Ὅμοίως δέ καὶ
ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον .Jas 2:25 Ὅμοίως δέ καὶ

N-NSF	T-NSF	N-NSF	PRT-N	PREP	N-GPN	V-API-3S	V-AMP-NSF	T-APM	N-APM	CONJ	A-DSF
喇合	-	妓女	不...是	因	行為	稱義	接待	-	使者	-	另一
Ῥαάβ	ὁ	πόρνη	οὐ	ἐκ	ἔργον	δικαιώω	ὑποδέχομαι	ὁ	ἄγγελος	καί	ἕτερος
Ῥαάβ	ἡ	πόρνη	οὐκ	ἐξ	ἔργων	<u>ἐδικαιώθη</u>	<u>ὑποδεξαμένη</u>	τούς	ἄγγέλους	καί	ἑτέρα

N-DSF	V-AAP-NSF		CONJ	CONJ	T-NSN	N-NSN	PREP	N-GSN	A-NSN	V-PAI-3S
路	送走		正如	因此	-	身體	沒有	靈魂	死	是/在/有
ὁδός	ἐκβάλλω		ὡσπερ	γάρ	ὁ	σῶμα	χωρίς	πνεῦμα	νεκρός	εἰμί
ὁδῶ	<u>ἐκβαλοῦσα</u>	Jas 2:26	ὡσπερ	γάρ	τὸ	σῶμα	χωρίς	πνεύματος	νεκρόν	<u>ἔστιν</u> ,

ADV	CONJ	T-NSF	N-NSF	PREP	N-GPN	A-NSF	V-PAI-3S
照樣	-	-	信心	沒有	行為	死	是/在/有
οὕτω, οὕτως	καί	ὁ	πίστις	χωρίς	ἔργον	νεκρός	εἰμί
οὕτως	καί	ἡ	πίστις	χωρίς	ἔργων	νεκρά	<u>ἔστιν</u> .

The Tongue (Jas 3:1-12)

PRT-N	A-NPM	N-NPM	V-PMM-2P	N-VPM	P-1GS	V-RAP-NPM	CONJ	A-ASN	N-ASN	
不	許多	教師	做	弟兄們	我的	知道	因為	更大	審判	
μή	πολύς	διδάσκαλος	γίνομαι	ἀδελφός	ἐγώ	εἶδω	ὅτι	μέγας	κρίμα	
Jas 3:1	Μη	πολλοὶ	διδάσκαλοι	<u>γίνεσθε</u> ,	ἀδελφοί	μου ,	<u>εἰδότες</u>	ὅτι	μείζον	κρίμα

V-FMI-1P	A-APN	CONJ	V-PAI-1P	A-NPM	CONJ	X-NSM	PREP	N-DSM	PRT-N	
受	許多	原來	犯錯誤	都	若...就	有人	在...上	言語	沒有	
λαμβάνω	πολύς	γάρ	πταίω	ἅπας	εἰ	τις	ἐν	λόγος	οὐ	
<u>λημψόμεθα</u>	Jas 3:2	πολλά	γάρ	<u>πταίωμεν</u>	ἅπαντες .	εἷ	τις	ἐν	λόγῳ	οὐ

V-PAI-3S	D-NSM	A-NSM	N-NSM	A-NSM	V-AAN	CONJ	A-ASN	T-ASN	N-ASN	CONJ	
犯錯誤	他	完全	人	能夠	控制	-	整個	-	身	若...就	
πταίω	οὗτος	τέλειος	ἀνὴρ	δυνατός	χαλιναγωγέω	καί	ὅλος	ὁ	σῶμα	εἰ	
<u>πταίει</u> ,	οὗτος	τέλειος	ἀνὴρ	δυνατός	<u>χαλιναγωγῆσαι</u>	καί	ὅλον	τὸ	σῶμα	Jas 3:3	εἰ

CONJ	T-GPM	N-GPM	T-APM	N-APM	PREP	T-APN	N-APN	V-PAI-1P	PREP	T-ASN	V-PPN
-	-	馬	-	嚼環	在...裡	-	嘴	放	在...裡	-	馴服
δέ	ὁ	ἵππος	ὁ	χαλινός	εἰς	ὁ	στόμα	βάλλω	εἰς	ὁ	πειθῶ
δέ	τῶν	ἵππων	τούς	χαλινούς	εἰς	τὰ	στόματα	<u>βάλλομεν</u>	εἰς	τὸ	<u>πειθέσθαι</u>

P-APM	P-1DP	CONJ	A-ASN	T-ASN	N-ASN	P-GPM	V-PAI-1P	INJ	CONJ	T-NPN	N-NPN	
它們	給我們	-	全	-	身	它們	駕馭	看	-	-	船隻	
αὐτός	ἐγώ	καί	ὅλος	ὁ	σῶμα	αὐτός	μετάγω	ἰδοῦ	καί	ὁ	πλοῖον	
αὐτούς	ἡμῖν	, καί	ὅλον	τὸ	σῶμα	αὐτῶν	<u>μετάγομεν</u>	Jas 3:4	ἰδοῦ	καί	τὰ	πλοῖα

D-NPN	V-PAP-NPN	CONJ	PREP	N-GPM	A-GPM	V-PPP-NPN	V-PPI-3S	PREP	A-GSN
那麼大	是/在/有	-	被	風	強硬	催逼	轉動	被	小小
τηλικούτῳ	εἰμί	καί	ὑπό	ἄνεμος	σκληρὸς	ἐλαύνω	μετάγω	ὑπό	ἐλάχιστος
τηλικαῦτα	<u>ὄντα</u>	καί	ὑπό	ἀνέμων	σκληρῶν	<u>ἐλαυνόμενα</u>	<u>μετάγεται</u>	ὑπό	ἐλάχιστου

N-GSN	CONJ	T-NSF	N-NSF	T-GSM	V-PAP-GSM	V-PMI-3S	ADV	CONJ	T-NSF	
舵	所...的	-	意思	-	舵手	意願	同樣	-	-	
πηδάλιον	ὅπου	ὁ	ὀρμή	ὁ	εὐθύνω	βούλομαι	οὕτω, οὕτως	καί	ὁ	
πηδαλίου	ὅπου	ἡ	ὀρμή	τοῦ	<u>εὐθύνοντος</u>	<u>βούλεται</u>	Jas 3:5	οὕτως	καί	ἡ

N-NSF	A-NSN	N-NSN	V-PAI-3S	CONJ	A-APN	V-PAI-3S	INJ	I-NSN	N-NSN	I-ASF	N-ASF
舌頭	小	肢體	是/在/有	-	大事	誇口	看	多麼小	火	多麼大	樹林
γλῶσσα	μικρός	μέλος	εἰμί	καί	μεγάλα	αὐχέω	ἰδοῦ	ἡλίκος	πῦρ	ἡλίκην	ὕλην
γλῶσσα	μικρὸν	μέλος	<u>ἔστιν</u>	καί	μεγάλα	<u>αὐχεῖ</u> .	ἰδοῦ	ἡλίκον	πῦρ	ἡλίκην	ὕλην

V-PAI-3S	CONJ	T-NSF	N-NSF	N-NSN	T-NSM	N-NSM	T-GSF	N-GSF	T-NSF	N-NSF	
點燃	-	-	舌頭	火	-	世界	-	不義	-	舌頭	
ἀνάπτω	καί	ὁ	γλῶσσα	πῦρ	ὁ	κόσμος	ὁ	ἀδικία	ὁ	γλῶσσα	
<u>ἀνάπτει</u>	Jas 3:6	καί	ἡ	γλῶσσα	πῦρ	. ὁ	κόσμος	τῆς	ἀδικίας	ἡ	γλῶσσα

V-PPI-3S 是 καθίστημι <u>καθίσταται</u>	PREP 在...中 έν έν	T-DPN - ὁ τοῖς	N-DPN 肢體 μέλος μέλεσιν	P-1GP 我們的 ἐγώ ἡμῶν	T-NSF - ὁ ἡ	V-PAP-NSF 玷汙 σπιλώω σπιλοῦσα	A-ASN 全 ὅλος ὄλον	T-ASN - ὁ τὸ	N-ASN 身 σῶμα σῶμα	CONJ - καί καί	V-PAP-NSF 燒毀 φλογίζω φλογίζουσα	
T-ASM - ὁ τὸν	N-ASM 輪子 τροχός τροχόν	T-GSF - ὁ τῆς	N-GSF 生命 γένεσις γενέσεως	CONJ - καί καί	V-PPP-NSF 燒毀 φλογίζω φλογιζομένη	PREP 被 ὑπό	T-GSF - ὁ τῆς	N-GSF 地獄 γέεννα γεέννης	A-NSF 各 πᾶς Πᾶσα	CONJ - γάρ γάρ		
N-NSF 類 φύσις φύσις	N-GPN 走獸 θηρίον θηρίων	CONJ - τε τε	CONJ - καί καί	A-GPN 飛禽 πετεινός πετεινῶν	N-GPN 爬蟲 έρπετόν έρπετῶν	CONJ - τε τε	CONJ - καί καί	A-GPN 水族 ἐνάλιος ἐνάλιων	V-PPI-3S 制伏 δαμάζω δαμάζεται	CONJ - καί καί	V-RPI-3S 制伏 δαμάζω δεδάμασται	
T-DSF - ὁ τῆ	N-DSF 類 φύσις φύσει	T-DSF - ὁ τῆ	A-DSF 人 ἀνθρώπινος ἀνθρωπίνη	T-ASF - ὁ τὴν	CONJ - δέ δέ	N-ASF 舌頭 γλῶσσα γλῶσσαν	A-NSM 沒有 οὐδείς οὐδείς	V-AAN 制伏 δαμάζω δαμάσαι	V-PMI-3S 能 δύναμαι δύναται			
N-GPM 人 ἄνθρωπος ἄνθρώπων	A-NSN 不止息的 ἀκατάστατος ἀκατάστατον	A-NSN 邪惡 κακός κακόν	A-NSF 充滿 μεστός μεστή	N-GSM 毒氣 ἰός ἰοῦ	A-GSM 致命 θανατήφορος θανατηφόρου	PREP 用 έν	P-DSF 它 αὐτός αὐτῆ	Jas 3:9				
V-PAI-1P 頌讚 εὐλογοῦμεν	T-ASM - ὁ τὸν	N-ASM 主 κύριος Κύριον	CONJ - καί καί	N-ASM 父 πατήρ Πατέρα	CONJ - καί καί	PREP 用 έν	P-DSF 它 αὐτός αὐτῆ	V-PMI-1P 咒詛 καταράομαι καταρώμεθα	T-APM - ὁ τούς	N-APM 人 ἄνθρωπος ἄνθρώπους	T-APM - ὁ τούς	
PREP 照著 κατά καθ'	N-ASF 形象 ὁμοίωσις ὁμοίωσιν	N-GSM 神 θεός θεοῦ	V-RAP-APM 被造 γίνομαι γεγονότας	PREP 從 ἐκ	T-GSN - ὁ τοῦ	P-GSN 同一 αὐτός αὐτοῦ	N-GSN 口 στόμα στόματος	V-PMI-3S 出來 ἐξέρχομαι ἐξέρχεται	N-NSF 頌讚 εὐλογία εὐλογία			
CONJ - καί καί	N-NSF 咒詛 κατάρρα κατάρρα	PRT-N 不 οὐ οὐ	V-PAI-3S 應該 χρή χρή	N-VPM 弟兄們 ἀδελφός ἀδελφοί	P-1GS 我的 ἐγώ μου	D-NPN 這些 οὗτος οὗτος	ADV 這樣 οὕτως οὕτως	V-PMN 是 γίνομαι γίνεσθαι	PRT 嗎 μήτι μήτι	T-NSF - ὁ ἡ		
N-NSF 泉源 πηγή πηγή	PREP 從 ἐκ	T-GSF - ὁ τῆς	P-GSF 同一 αὐτός αὐτῆς	N-GSF 穴 ὀπή ὀπή	V-PAI-3S 湧出 βρύω βρύει	T-ASN - ὁ τὸ	A-ASN 甜 γλυκύς γλυκῦ	CONJ - καί καί	T-ASN - ὁ τὸ	A-ASN 苦 πικρός πικρόν	PRT 嗎 μή μή	V-PMI-3S 能 δύναμαι δύναται
N-VPM 弟兄們 ἀδελφοί	P-1GS 我的 ἐγώ μου	N-NSF 無花果樹 συκῆ συκῆ	N-APF 橄欖 ἐλαία ἐλαίας	V-AAN 結 ποιέω ποιῆσαι	CONJ 或 ἢ ἢ	N-NSF 葡萄樹 ἄμπελος ἄμπελος	N-APN 無花果 σῦκον σῦκα	CONJ-N 也不 οὔτε οὔτε	A-NSN 鹹 ἄλυκός ἄλυκόν	A-ASN 甜 γλυκύς γλυκῦ		
V-AAN 結 ποιέω ποιῆσαι	N-ASN 水 ὔδωρ ὔδωρ											

The Wisdom from Above (Jas 3:13-18)

I-NSM A-NSM CONJ A-NSM PREP P-2DP V-AAM-3S PREP T-GSF A-GSF N-GSF
 誰 有智慧 - 有見識的 中間 給你們 表現 用 - 美好 品行
 τίς σοφός και ἐπιστήμων ἐν σύ δεικνύω ἐκ ὁ καλός ἀναστροφή
 Jas 3:13 Τίς σοφός και ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν ; δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς

T-APN N-APN P-GSM PREP N-DSF N-GSF CONJ CONJ N-ASM A-ASM V-PAI-2P CONJ
 - 行為 他 中間 溫柔 智慧 如果...就 - 嫉妒 苦毒 懷 -
 ὁ ἔργον αὐτός ἐν πραύτης σοφία εἰ δέ ζῆλος πικρός ἔχω και
 τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραύτητι σοφίας Jas 3:14 εἰ δέ ζῆλον πικρὸν ἔχετε και

N-ASF PREP T-DSF N-DSF P-2GPM PRT-N V-PMM-2P CONJ V-PMM-2P PREP T-GSF N-GSF
 自私 裡 - 心 你們的 不 自誇 - 說謊 抵擋 - 真理
 ἐριθεία ἐν ὁ καρδία σύ μὴ κατακαυχάομαι και ψεύδομαι κατά ὁ ἀλήθεια
 ἐριθείαν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν , μὴ κατακαυχᾶσθε και ψεύδεσθε κατά τῆς ἀληθείας

PRT-N V-PAI-3S D-NSF T-NSF N-NSF ADV V-PMP-NSF CONJ A-NSF A-NSF
 不 是/在/有 這樣的 - 智慧 從上頭 下來 而是 屬地的 屬血氣的
 οὐκ εἰμί οὗτος ὁ σοφία ἄνωθεν κατέρχομαι ἀλλὰ ἐπίγειος , ψυχικὸς ,
 Jas 3:15 οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν κατερχομένη ἀλλὰ ἐπίγειος , ψυχικὴ ,

A-NSF CONJ CONJ N-NSM CONJ N-NSF ADV N-NSF CONJ A-NSN
 屬鬼魔的 哪裡 因為 嫉妒 - 自私 哪裡 擾亂 - 各樣
 δαιμονιώδης οὗ ὅπου γὰρ ζῆλος και ἐριθεία , ἐκεῖ ἀκαταστασία και πᾶς
 δαιμονιώδης Jas 3:16 ὅπου γὰρ ζῆλος και ἐριθεία , ἐκεῖ ἀκαταστασία και πᾶν

A-NSN N-NSN T-NSF CONJ ADV N-NSF A-ASN PRT A-NSF V-PAI-3S ADV
 邪惡 行為 - - 從上頭 智慧 先 - 純潔 是/在/有 其次
 φαῦλος πρᾶγμα Jas 3:17 Ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία πρῶτον μὲν ἄγνης εἰμί ἔστιν , ἔπειτα
 φαῦλον πρᾶγμα Jas 3:17 Ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία πρῶτον μὲν ἄγνη ἔστιν , ἔπειτα

A-NSF A-NSF A-NSF A-NSF N-GSN CONJ N-GPM A-GPM A-NSF
 和平 溫良 柔順 滿 憐憫 - 果子 美善 沒有偏私
 εἰρηνικός ἐπιεικῆς εὐπειθῆς μεστός ἔλεος και καρπὸς ἀγαθὸς ἀδιάκριτος
 εἰρηνικὴ , ἐπιεικῆς , εὐπειθῆς , μεστή ἔλεος και καρπῶν ἀγαθῶν , ἀδιάκριτος ,

A-NSF N-NSM CONJ N-GSF PREP N-DSF V-PPI-3S T-DPM V-PAP-DPM
 沒有虛偽 果子 - 正義 用 和平 栽種 - 締造
 ἀνυπόκριτος καρπὸς δὲ δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιούσιν
 ἀνυπόκριτος Jas 3:18 καρπὸς δὲ δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιούσιν

N-ASF
 和平
 εἰρήνη
 εἰρήνην .

Friendship with the World (Jas 4:1-10)

ADV N-NPM CONJ ADV N-NPF PREP P-2DP PRT-N ADV PREP T-GPF
 從哪裡 衝突 - 從哪裡 爭吵 中間 給你們 不是 從那 從 -
 πόθεν πόλεμος και πόθεν μάχη ἐν σύ οὐ ἐντεῦθεν , ἐκ τῶν
 Jas 4:1 Πόθεν πόλεμοι και πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν ; οὐκ ἐντεῦθεν , ἐκ τῶν

N-GPF P-2GP T-GPF V-PMP-GPF PREP T-DPN N-DPN P-2GP V-PAI-2P CONJ
 私慾 你們的 - 交戰 中間 - 肢體 你們的 貪戀 -
 ἡδονῆς ὑμῶν τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν ; Jas 4:2 ἐπιθυμεῖτε και

PRT-N V-PAI-2P V-PAI-2P CONJ V-PAI-2P CONJ PRT-N V-PMI-2P V-AAN V-PMI-2P CONJ
 不 得...到 殺人 - 嫉妒 - 不 能 得 鬥毆 -
 οὐ ἔχω φονεύω και ζηλώω και οὐ δύναμαι ἐπιτυγχάνω μάχομαι και
 οὐκ ἔχετε , φονεύετε και ζηλοῦτε και οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν , μάχεσθε και

V-PAI-2P PRT-N V-PAI-2P PREP T-ASN PRT-N V-PMN P-2AP V-PAI-2P CONJ PRT-N
 爭戰 不 得...到 因為 - 不 求 你們 求 - 不
 πολεμέω οὐ ἔχω διὰ ὁ μή αἰτέω σύ αἰτέω καὶ οὐ
πολεμεῖτε , οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μή αἰτεῖσθαι ὑμᾶς , Ἰας 4:3 αἰτεῖτε καὶ οὐ

V-PAI-2P CONJ ADV V-PMI-2P CONJ PREP T-DPF N-DPF P-2GP V-AAS-2P
 得...到 因為 不好 求 為了 在...中 - 宴樂 你們的 浪費
 λαμβάνω διότι κακῶς αἰτέω ἵνα ἐν ὁ ἡδονῆ σὺ δαπανᾶω
λαμβάνετε , διότι κακῶς αἰτεῖσθε , ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσθε Ἰας 4:4

A-VPF PRT-N V-RAI-2P CONJ T-NSF N-NSF T-GSM N-GSM N-NSF T-GSM N-GSM V-PAI-3S R-NSM
 淫亂 不 知道 - - 友 - 世界 敵 - 神 是/在/有 -
 μοιχαλῖς οὐ εἶδω ὅτι ὁ φιλία ὁ κόσμος ἔχθρα ὁ θεός εἰμί ὅς
 Μοιχαλίδες , οὐκ οἶδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου ἔχθρα τοῦ Θεοῦ ἔστιν ; ὅς

PRT CONJ V-AMS-3S A-NSM V-PAN T-GSM N-GSM A-NSM T-GSM N-GSM V-PPI-3S
 - 所以 想要 友 是/在/有 - 世界 敵 - 神 是
 ἔάν οὖν βούλομαι φίλος εἰμί ὁ κόσμος ἔχθρός ὁ θεός καθίστημι
 ἔάν οὖν βουληθῆ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου , ἔχθρός τοῦ Θεοῦ καθίσταται Ἰας 4:5

CONJ V-PAI-2P CONJ ADV T-NSF N-NSF V-PAI-3S PREP N-ASM V-PAI-3S T-ASN N-ASN R-ASN
 或者 想 - 徒然 - 經 說 至於 嫉妒 愛 - 靈 -
 ἢ δοκέω ὅτι κενῶς ὁ γραφή λέγω πρὸς φθόνος ἐπιποθέω ὁ πνεῦμα ὅς
 ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφή λέγει • Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ πνεῦμα ὁ

V-AAI-3S PREP P-1DP A-ASF CONJ V-PAI-3S N-ASF CONJ V-PAI-3S
 住 在...裡面 給我們 更大 - 賜 恩典 所以 說
 κατοικίζω ἐν ἐγὼ , Ἰας 4:6 μέγας δέ δίδωμι χάριν ; διό λέγει •

T-NSM N-NSM A-DPM V-PMI-3S
 - 神 驕傲 抵擋
 ὁ θεός ὑπερήφανος ἀντιτάσσω
 Ὁ Θεός ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται ,

A-DPM CONJ V-PAI-3S N-ASF
 謙卑 - 賜 恩典
 ταπεινός δέ δίδωμι χάριν .

V-APM-2P CONJ T-DSM N-DSM V-AAM-2P CONJ T-DSM A-DSM CONJ V-FMI-3S PREP
 順服 所以 - 神 抵擋 - - 魔鬼 - 逃避 離開
 ὑποτάσσω οὖν ὁ θεός ἀντίστημι δέ ὁ διάβολος καὶ φεύγω ἀπό
Ἰας 4:7 ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ , ἀντίστητε δέ τῷ διαβόλῳ , καὶ φεύξεται ἀφ’

P-2GP V-AAM-2P T-DSM N-DSM CONJ V-FAI-3S P-2DP V-AAM-2P N-APF A-VP
 你們的 親近 - 神 - 親近 給你們 潔淨 手 罪人
 σὺ ἐγγίζω ὁ θεός καὶ ἐγγίζω σὺ καθαρῶς χεῖρ ἀμαρτωλός
 ὑμῶν • Ἰας 4:8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν . καθαρίσατε χεῖρας , ἀμαρτωλοί ,

CONJ V-AAM-2P N-APF A-VP V-AAM-2P CONJ V-AAM-2P CONJ V-AAM-2P
 - 清潔 心 心懷二意的 愁苦 - 悲哀 - 哭泣
 καὶ ἀγνίζω καρδία δίψυχος Ἰας 4:9 ταλαιπωρήσατε καὶ πενθήσατε καὶ κλαύσατε

T-NSM N-NSM P-2GP PREP N-ASN V-APM-3S CONJ T-NSF N-NSF PREP N-ASF
 - 歡笑 你們的 - 悲哀 變 - - 歡樂 - 愁悶
 ὁ γέλως οὖν εἰς πένθος μετατρέπω καὶ ὁ χαρὰ εἰς κατήφειαν
 • ὁ γέλως ὑμῶν εἰς πένθος μετατραπήτω καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν Ἰας 4:10

V-APM-2P PREP T-GSM N-GSM CONJ V-FAI-3S P-2AP
 謙卑 在...面前 - 主 - 高升 你們
 ταπεινῶ ἐνώπιον ὁ κύριος καὶ ὑψώσω σὺ
ταπεινώθητε ἐνώπιον τοῦ Κυρίου καὶ ὑψώσει ὑμᾶς .

Judging a Brother (Jas 4:11-12)

	PRT-N 不 μή	V-PAM-2P 毀謗 καταλαλέω	C-GPM 彼此 ἀλλήλων	N-VPM 弟兄們 ἀδελφός	T-NSM - ὁ	V-PAP-NSM 毀謗 καταλαλέω	N-GSM 弟兄們 ἀδελφός	CONJ 或 ἢ	V-PAP-NSM 評斷 κρίνω			
Jas 4:11	Μή	<u>καταλαλεῖτε</u>	ἀλλήλων	ἀδελφοί	ὁ	<u>καταλαλῶν</u>	ἀδελφοῦ	ἢ	<u>κρίνων</u>			
T-ASM - ὁ	N-ASM 弟兄們 ἀδελφόν	P-GSM 自己 αὐτός	V-PAI-3S 毀謗 καταλαλέω	N-GSM 律法 νόμος	CONJ - καί	V-PAI-3S 評斷 κρίνω	N-ASM 律法 νόμος	CONJ 如果...就 εἰ	CONJ - δέ	N-ASM 律法 νόμος	V-PAI-2S 評斷 κρίνω	
	τὸν	ἀδελφόν	<u>καταλαλεῖ</u>	νόμου	καί	<u>κρίνει</u>	νόμον	• εἰ	δέ	νόμον	<u>κρίνεις</u> ,	
PRT-N 不 οὐ οὐκ	V-PAI-2S 是/在/有 εἰμί	N-NSM 實行...的人 ποιητής	N-GSM 律法 νόμος	CONJ 而是 ἀλλά	N-NSM 審判者 κριτής		A-NSM - εἷς	V-PAI-3S 是/在/有 εἰμί	T-NSM - ὁ	N-NSM 立法者 νομοθέτης	CONJ - καί	
	οὐκ	<u>εἰμί</u>	νομοθέτης	ἀλλά	κριτής	Jas 4:12	εἷς	<u>έστιν</u>	ὁ	νομοθέτης	καί	
N-NSM 審判者 κριτής	T-NSM - ὁ	V-PMP-NSM 能 δύναμαι	V-AAN 拯救 σώζω	CONJ - καί	V-AAN 毀滅 ἀπολλύω	P-2NS 你 σύ	CONJ - δέ	I-NSM 誰 τίς	V-PAI-2S 是/在/有 εἰμί	T-VSM - ὁ	V-PAP-VSM 評斷 κρίνω	T-ASM - ὁ
κριτής	ὁ	<u>δυναμενος</u>	<u>σωσαι</u>	καί	<u>απολεσαι</u>	• σύ	δέ	τίς	<u>εἰ</u>	ὁ	<u>κρίνων</u>	τὸν

ADV
鄰舍
πλησίον
πλησίον ;

Warning against Boasting (Jas 4:13-17)

	V-PAM-2S 嗒 ἄγε	ADV 如今 νῦν	T-VPM - ὁ	V-PAP-VPM 說 λέγω	ADV 今天 σήμερα	CONJ 或 ἢ	ADV 明天 αὔριον	V-FMI-1P 去 πορεύω	PREP 到 εἰς	D-ASF 某某 ὄδε, ἤδε	T-ASF - ὁ	
Jas 4:13	<u>ἄγε</u>	νῦν	οἱ	<u>λέγοντες</u>	• Σήμερα	ἢ	αὔριον	<u>πορευόμεθα</u>	εἰς	τήνδε	τήν	
N-ASF 城 πόλις	CONJ - καί	V-FAI-1P 住 ποιέω	ADV 在那裡 ἐκεῖ	N-ASM 年 ἐνιαυτός	CONJ - καί	V-FMI-1P 做生意 ἐμπορεύομαι	CONJ - καί	V-FAI-1P 賺錢 κερδαίνω			Jas 4:14	
πόλιν	καί	<u>ποιήσομεν</u>	ἐκεῖ	ἐνιαυτὸν	καί	<u>ἐμπορευόμεθα</u>	καί	<u>κερδήσομεν</u>				
R-NPM 你們 ὄστις	PRT-N 不 οὐ	V-PMI-2P 知道 ἐπίσταμαι	T-ASN - ὁ	T-GSF - ὁ	ADV 明天 αὔριον	I-NSF 什麼 ποῖος	T-NSF - ὁ	N-NSF 生命 ζωή	P-2GP 你們的 σύ	N-NSF 雲霧 ἀτμίς	CONJ 不過 γάρ	V-PAI-2P 是/在/有 εἰμί
οἵτινες	οὐκ	<u>ἐπίστασθε</u>	τὸ	τῆς	αὔριον	ποῖα	ἢ	ζωή	ὑμῶν—	ἀτμίς	γάρ	<u>έστε</u>
T-NSF - ὁ	PREP - πρός	A-ASN 一會兒 ὀλίγος	V-PEP-NSF 出現 φαίνω	ADV 隨後 ἔπειτα	CONJ - καί	V-PPP-NSF 不見 ἀφανίζω		PREP 倒 ἀντί	T-GSN - ὁ	V-PAN 說 λέγω	P-2AP 你們 σύ	
	ἢ	πρός	<u>ὀλίγον</u>	<u>φαινομένη</u> ,	ἔπειτα	καί	<u>ἀφανιζομένη</u> —	Jas 4:15	Ἀντί	τοῦ	<u>λέγειν</u>	ὑμᾶς
CONJ 若...就 • ἔάν	T-NSM - ὁ	N-NSM 主 κύριος	V-AAS-3S 願意 θέλω	CONJ - καί	V-FAI-1P 活 ζάω	CONJ - καί	V-FAI-1P 做 ποιέω	D-ASN 這 οὗτος	CONJ 或 ἢ	D-ASN 那 ἐκεῖνος	Jas 4:16	
	• ἔάν	ὁ	Κύριος	<u>θελήσῃ</u>	καί	<u>ζήσομεν</u>	καί	<u>ποιήσομεν</u>	τοῦτο	ἢ	ἐκεῖνο	
ADV 現在 νῦν	CONJ - δέ	V-PMI-2P 驕傲 καυχάομαι	PREP 拿 ἐν	T-DPF - ὁ	N-DPF 自誇 ἀλαζονεία	P-2GP 你們的 σύ	A-NSF 都 πᾶς	N-NSF 自誇 καύχησις	D-NSF 這樣的 τοιοῦτος	A-NSF 邪惡 πονηρός		
νῦν	δέ	<u>καυχᾶσθε</u>	ἐν	ταῖς	<u>ἀλαζονείαις</u>	ὑμῶν	• πᾶσα	καύχησις	τοιαύτη	πονηρά		

V-PAI-3S 是/在/有 是/在/有 是/在/有
 εἰμί εἰμί εἰμί
 ἔστιν ἔστιν ἔστιν .

V-RAP-DSM 知道 知道 知道
 εἶδω εἶδω εἶδω
 εἰδοῖς εἰδοῖς εἰδοῖς

CONJ 所以 所以 所以
 οὖν οὖν οὖν

A-ASN 善事 善事 善事
 καλός καλός καλός
 καλὸν καλὸν καλὸν

V-PAN 行 行 行
 ποιέω ποιέω ποιέω
 ποιεῖν ποιεῖν ποιεῖν

CONJ PRT-N 不 不 不
 - - -
 καὶ καὶ καὶ

V-PAP-DSM 行 行 行
 ποιέω ποιέω ποιέω
 ποιοῦντι ποιοῦντι ποιοῦντι

N-NSF 罪 罪 罪
 ἁμαρτία ἁμαρτία ἁμαρτία

P-DSM 他 他 他
 αὐτός αὐτός αὐτός

V-PAI-3S 是/在/有 是/在/有 是/在/有
 εἰμί εἰμί εἰμί .

Warning to the Rich (Jas 5:1-6)

Jas 5:1 V-PAM-2S 嗜 如今 嗜 如今 嗜 如今
 ἄγω ἄγω ἄγω
 ἄγε ἄγε ἄγε

ADV 如今 如今 如今
 νῦν νῦν νῦν

T-VPM - 如今 如今 如今
 ὁ ὁ ὁ

A-VPM 富有 富有 富有
 πλούσιος πλούσιος πλούσιος

V-AAAM-2P 哭泣 哭泣 哭泣
 κλαίω κλαίω κλαίω

V-PAP-NPM 哀號 哀號 哀號
 ὀλολύζω ὀλολύζω ὀλολύζω

PREP 為 為 為
 ἐπὶ ἐπὶ ἐπὶ

T-DPF - 災難 災難 災難
 ὁ ὁ ὁ

N-DPF 災難 災難 災難
 ταλαιπωρία ταλαιπωρία ταλαιπωρία

P-2GP 你們的 你們的 你們的
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

Jas 5:2 T-DPF - 臨到 臨到 臨到
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

V-PMP-DPF 臨到 臨到 臨到
 ἐπερχομαι ἐπερχομαι ἐπερχομαι

T-NSM 你們的 你們的 你們的
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

N-NSM 財富 財富 財富
 πλοῦτος πλοῦτος πλοῦτος

P-2GP 你們的 你們的 你們的
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

V-RAI-3S 腐爛 腐爛 腐爛
 σήπω σήπω σήπω

CONJ 和 和 和
 καὶ καὶ καὶ

T-NPN 衣服 衣服 衣服
 ἱμάτιον ἱμάτιον ἱμάτιον

N-NPN 衣服 衣服 衣服
 ἱμάτια ἱμάτια ἱμάτια

P-2GP 你們的 你們的 你們的
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

Jas 5:3 A-NPN 蟲子蛀 蟲子蛀 蟲子蛀
 σητόβρωτος σητόβρωτος σητόβρωτος

V-RAI-3S (受) 受 受 受
 γίνομαι γίνομαι γίνομαι

T-NSM 你們的 你們的 你們的
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

N-NSM 金 金 金
 χρυσός χρυσός χρυσός

P-2GP 你們的 你們的 你們的
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

CONJ 和 和 和
 καὶ καὶ καὶ

T-NSM 銀 銀 銀
 ἄργυρος ἄργυρος ἄργυρος

N-NSM 生鏽 生鏽 生鏽
 κατιόμαι κατιόμαι κατιόμαι

CONJ 和 和 和
 καὶ καὶ καὶ

T-NSM 你們的 你們的 你們的
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

Jas 5:4 N-NSM 鏽 鏽 鏽
 ἰός ἰός ἰός

P-GPM 它們 它們 它們
 αὐτῶν αὐτῶν αὐτῶν

PREP 控告 控告 控告
 εἰς εἰς εἰς

N-ASN 證據 證據 證據
 μαρτύριον μαρτύριον μαρτύριον

P-2DP 給你們 給你們 給你們
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

V-FMI-3S 是/在/有 是/在/有 是/在/有
 εἰμί εἰμί εἰμί

CONJ 和 和 和
 καὶ καὶ καὶ

V-FMI-3S 吞吃 吞吃 吞吃
 φάγεται φάγεται φάγεται

T-APF 肉 肉 肉
 σάρξ σάρξ σάρξ

N-APF 肉 肉 肉
 σάρκα σάρκα σάρκα

P-2GP 你們的 你們的 你們的
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

CONJ 和 和 和
 ὡς ὡς ὡς

N-NSN 火 火 火
 πῦρ πῦρ πῦρ

V-AAI-2P 積蓄財富 積蓄財富 積蓄財富
 ἑθσαυρίζω ἑθσαυρίζω ἑθσαυρίζω

PREP 在 在 在
 ἐν ἐν ἐν

A-DPF 末後的 末後的 末後的
 ἔσχατος ἔσχατος ἔσχατος

N-DPF 日子 日子 日子
 ἡμέρα ἡμέρα ἡμέρα

INJ 看 看 看
 ἰδοὺ ἰδοὺ ἰδοὺ

T-NSM 工錢 工錢 工錢
 μισθός μισθός μισθός

N-NSM 工錢 工錢 工錢
 μισθὸς μισθὸς μισθὸς

T-GPM 工人 工人 工人
 ἐργάτης ἐργάτης ἐργάτης

N-GPM 工人 工人 工人
 ἐργατῶν ἐργατῶν ἐργατῶν

T-GPM 工人 工人 工人
 ὁ ὁ ὁ

Jas 5:5 V-AAP-GPM 收割 收割 收割
 ἀμῶν ἀμῶν ἀμῶν

T-APF 莊稼 莊稼 莊稼
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

N-APF 莊稼 莊稼 莊稼
 χώρα χώρα χώρα

P-2GP 你們的 你們的 你們的
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

T-NSM 扣留 扣留 扣留
 ὁ ὁ ὁ

V-RPP-NSM 扣留 扣留 扣留
 ἀφυστερημένος ἀφυστερημένος ἀφυστερημένος

PREP 從 從 從
 ἀφ' ἀφ' ἀφ'

P-2GP 你們的 你們的 你們的
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

V-PAI-3S 呼叫 呼叫 呼叫
 κράζει κράζει κράζει

CONJ 和 和 和
 καὶ καὶ καὶ

T-NPF 冤聲 冤聲 冤聲
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

N-NPF 冤聲 冤聲 冤聲
 βοή βοή βοή

T-GPM 奢侈 奢侈 奢侈
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

V-AAI-2P 奢侈 奢侈 奢侈
 ἐτρυφήσατε ἐτρυφήσατε ἐτρυφήσατε

PREP 在 在 在
 ἐπὶ ἐπὶ ἐπὶ

Jas 5:6 T-GSF 世上 世上 世上
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

N-GSF 世上 世上 世上
 γῆ γῆ γῆ

CONJ 和 和 和
 καὶ καὶ καὶ

V-AAI-2P 宴樂 宴樂 宴樂
 σπαταλάω σπαταλάω σπαταλάω

V-AAI-2P 養肥 養肥 養肥
 τρέφω τρέφω τρέφω

T-APF 你們的 你們的 你們的
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

N-APF 心 心 心
 καρδία καρδία καρδία

P-2GP 你們的 你們的 你們的
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

PREP 當 當 當
 ἐν ἐν ἐν

N-DSF 日子 日子 日子
 ἡμέρα ἡμέρα ἡμέρα

N-GSF 屠宰 屠宰 屠宰
 σφαγή σφαγή σφαγή

Jas 5:7 V-AAI-2P 定...罪 定...罪 定...罪
 καταδικάζω καταδικάζω καταδικάζω

V-AAI-2P 殺害 殺害 殺害
 φονεύω φονεύω φονεύω

T-ASM 給你們 給你們 給你們
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

A-ASM 義人 義人 義人
 δίκαιος δίκαιος δίκαιος

PRT-N 沒有 沒有 沒有
 οὐκ οὐκ οὐκ

V-PMI-3S 抵抗 抵抗 抵抗
 ἀντιτάσσω ἀντιτάσσω ἀντιτάσσω

P-2DP 給你們 給你們 給你們
 οὐσὶν οὐσὶν οὐσὶν

Patience and Prayer (Jas 5:7-20)

V-AAM-2P 忍耐 所以 N-VPM 弟兄們 PREP T-GSF 直到 N-GSF 來 T-GSM 主 INJ 看 T-NSM
 μακροθυμέω οὖν ἀδελφός ἕως ὃ παρουσία ὃ κύριος ἰδοὺ ὃ
 Jas 5:7 Μακροθυμήσατε οὖν , ἀδελφοί , ἕως τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου . ἰδοὺ ὃ

N-NSM 農夫 V-PMI-3S 等待 T-ASM 寶貴 N-ASM 出產 T-GSF 地 N-GSF 忍耐 V-PAP-NSM 為 P-DSM 它 CONJ 直到 V-AAS-3S 得
 γεωργός ἐκδέχομαι ὃ τίμιος καρπός ὃ γῆ μακροθυμέω ἐπὶ αὐτός ἕως λαμβάνω
 γεωργός ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς μακροθυμῶν ἐπ' αὐτῷ , ἕως λάβη

A-ASM 秋雨 CONJ 和 A-ASM 春雨 V-AAM-2P 忍耐 CONJ 你們 P-2NP 堅固 T-APF 心 N-APF 你們 P-2GP 你們的
 πρῶϊμος καὶ ὄψιμος μακροθυμέω καὶ σύ στήριζω ὃ καρδιά σύ
 πρόϊμον καὶ ὄψιμον .Jas 5:8 μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς , στηρίζετε τὰς καρδίας ὑμῶν ,

CONJ 因為 T-NSF 來 N-NSF 主 T-GSM 近 V-RAI-3S 不要 PRT-N 埋怨 V-PAM-2P 弟兄們 PREP 不要
 ὅτι ὃ παρουσία ὃ κύριος ἔγγιζω ἤγγικεν .Jas 5:9 μη στενάζετε , ἀδελφοί , κατ'

C-GPM 彼此 CONJ 不要 PRT-N 受審判 INJ 看 T-NSM 審判者 PREP 在 T-GPF 門口 N-GPF 站 V-RAI-3S 站
 ἀλλήλων ἵνα μή κρίνω ἰδοὺ ὃ κριτής πρό ὃ θύρα ἴστημι
 ἀλλήλων , ἵνα μή κριθῆτε . ἰδοὺ ὃ κριτής πρό τῶν θυρῶν ἔστηκεν .Jas 5:10

N-ASN 榜樣 V-AAM-2P 當做 N-VPM 弟兄們 T-GSF 受苦 N-GSF 受苦 CONJ 和 T-GSF 忍耐 T-APM 先知 N-APM 先知
 ὑπόδειγμα λαμβάνω ἀδελφός ὃ κακοπάθεια καὶ τῆς μακροθυμίας ὃ προφήτης
 Ὑπόδειγμα λάβετε , ἀδελφοί , τῆς κακοπαθίας καὶ τῆς μακροθυμίας τοὺς προφήτας

R-NPM 說話 PREP 奉 T-DSN 名 N-DSN 主 INJ 看 V-PAI-1P 稱...有福 T-APM 忍耐 V-AAP-APM 忍耐
 ὅς λαλέω ἐν ὃ ὄνομα κύριος ἰδοὺ μακαρίζω ὃ ὑπομένω
 οἱ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου .Jas 5:11 ἰδοὺ μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας

T-ASF 忍耐 N-ASF 約伯 N-GSM 聽見 V-AAI-2P 聽見 CONJ 和 T-ASN 結局 N-ASN 結局 N-GSM 看見 V-AAI-2P 看見 CONJ 因為 A-NSM 憐憫
 ὃ ὑπομονή Ἰώβ ἤκούσατε καὶ τὸ τέλος Κυρίου εἶδετε , ὅτι πολὺσπλαγχνός

V-PAI-3S 是/在/有 T-NSM 主 N-NSM 主 CONJ 仁慈 A-NSM 仁慈
 εἰμί ὃ κύριος καὶ οἰκτίρμων
ἔστιν ὃ Κύριος καὶ οἰκτίρμων .

PREP 先於 A-GPN 萬事 CONJ 弟兄們 P-1GS 我的 PRT-N 不起誓 CONJ 不 T-ASM 天 N-ASM 天 CONJ 不 T-ASF
 πρό πάντων δέ , ἀδελφοί μου , μή ὀμνύετε μήτε τὸν οὐρανὸν μήτε τὴν

N-ASF 地 CONJ 不 A-ASM 別的 X-ASM 任何 N-ASM 誓 V-PAM-3S 是/在/有 CONJ 你們的 P-2GP 你們的 T-NSN 是 PRT 是 CONJ 不 T-NSN 不是 PRT-N 不是
 γῆ μήτε ἄλλος τις ὄρκος εἰμί δέ σύ ὃ ναὶ ναὶ καὶ ὃ οὐ οὐ
 γῆν μήτε ἄλλον τινὰ ὄρκον . ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ Ναὶ ναὶ καὶ τὸ Οὐ οὐ ,

CONJ 不 PRT-N 在...之下 PREP 審判 N-ASF 審判 V-AAS-2P 落
 ἵνα μή ὑπὸ κρίσις πίπτω
 ἵνα μή ὑπὸ κρίσιν πέσητε .

V-PAI-3S 受苦 X-NSM 有...的 PREP 中間 P-2DP 給你們 V-PMM-3S 禱告 V-PAI-3S 喜樂 X-NSM 有...的 V-PAM-3S 歌頌
 κακοπαθέω τις ἐν σύ , προσευχέσθω . εὐθυμεῖ τις , ψάλλετω .Jas

V-PAI-3S X-NSM PREP P-2DP V-AMM-3S T-APM A-APM T-GSF N-GSF
 患病 有...的 中間 給你們 請...來 - 長老 - 教會
 άσθενέω τις έν σύ προσκαλέω ό πρεσβύτερος ό έκκλησία
 5:14 άσθενεί τις έν ύμιν , προσκαλεσάσθω τούς πρεσβυτέρους τής έκκλησίας

CONJ V-AMM-3P PREP P-ASM V-AAP-NPM P-ASM N-DSN PREP T-DSN N-DSN T-GSM
 - 禱告 為 他 抹 他 油 中間 - 名 -
 και προσεύχομαι επί αυτός αλείφω αυτός έλαιον έν ό όνομα ό
 και προσευξάσθωσαν έπ' αυτόν αλείψαντες αυτόν έλαίω έν τώ όνόματι του

N-GSM CONJ T-NSF N-NSF T-GSF N-GSF V-FAI-3S T-ASM V-PAP-ASM CONJ V-FAI-3S P-ASM
 主 - 祈禱 - 信心 救 - 病人 - 叫...起來 他
 κύριος και ό εύχή ό πίστις σώζω ό κάμνω και έγείρω αυτός
 Κυρίου .Jas 5:15 και ή εύχή τής πίστεως σώσει τον κάμνοντα και έγερει αυτόν

T-NSM N-NSM CONJ N-APF V-PAS-3S V-RAP-NSM V-FPI-3S P-DSM
 - 主 若...也 罪 是/在/有 犯 蒙赦免 他
 ό κύριος και καν άμαρτία ειμί ποιέω αφήμι αυτός
 ό Κύριος και καν άμαρτίας ή πεποηκώς , άφεθήσεται αυτός .Jas 5:16

V-PMM-2P CONJ C-DPM T-APF N-APF CONJ V-PMM-2P PREP C-GPM CONJ V-APS-2P
 坦白 所以 彼此 - 罪過 - 代求 為 彼此 使 得醫治
 έξομολογέομαι ούν άλλήλων ό άμαρτία και εύχομαι υπέρ άλλήλων όπως ιάομαι
Έξομολογείσθε ούν άλλήλοις τας άμαρτίας και εύχεσθε υπέρ άλλήλων , όπως ιαθήτε .

A-ASN V-PAI-3S N-NSF A-GSM V-PMP-NSF N-NSM N-NSM V-IAI-3S A-NSM
 大 有功效 祈禱 義人 做 以利亞 人 是/在/有 同樣
 πολύς ισχύω δέσεις δικαίος ενεργέω 'Ηλίας άνθρωπος ειμί όμοιοπαθής
 πολυ ισχύει δέσεις δικαίου ενεργουμένη .Jas 5:17 'Ηλίας άνθρωπος ήν όμοιοπαθής

P-1DP CONJ N-DSF V-AMI-3S T-GSN PRT-N V-AAN CONJ PRT-N V-AAI-3S PREP T-GSF N-GSF
 給我們 - 禱告 求 - 不 下雨 - 沒有 下雨 在 - 地上
 έγώ και προσευχή προσεύχομαι ό μή βρέχω και ου βρέχω επί ό γή
 ήμιν και προσευχή προσηύξατο του μή βρέξει , και ουκ έβρεξεν επί τής γής

N-APM A-APM CONJ N-APM A-APM CONJ ADV V-AMI-3S CONJ T-NSM N-NSM
 年 三 月 六 又 禱告 - 天
 ένιαυτός τρεις, τρία και μήν έξ καιάλιν προσεύχομαι και ό ούρανός
 ένιαυτούς τρεις και μήνας έξ .Jas 5:18 καιάλιν προσηύξατο , και ό ούρανός

N-ASM V-AAI-3S CONJ T-NSF N-NSF V-AAI-3S T-ASM N-ASM P-GSF
 雨水 降下 - - 地 生出 - 果實 它的
 υετός δίδωμι και ό γή βλαστάνω ό καρπός αυτός
 υετόν έδωκεν και ή γή έβλάστησεν τον καρπόν αυτής .

N-VPM P-1GS CONJ X-NSM PREP P-2DP V-APS-3S PREP T-GSF N-GSF CONJ
 弟兄們 我的 若 有人 中間 給你們 迷失 離開 - 真理 -
 άδελφός έγώ εάν τις έν σύ πλανάω από ό αλήθεια και
 Jas 5:19 'Αδελφοί μου , εάν τις έν ύμιν πλανηθή από τής αληθείας και

V-AAS-3S X-NSM P-ASM V-PAM-3S CONJ T-NSM V-AAP-NSM A-ASM PREP
 使...迴轉 有人 他 知道 - - 使...迴轉 罪人 從...上
 επιστρέφω τις αυτός γνωσκω ότι ό επιστρέφω άμαρτωλός εκ
έπιστρέψη τις αυτόν ,Jas 5:20 γνωσκέτω ότι ό έπιστρέψας άμαρτωλόν εκ

N-GSF N-GSF P-GSM V-FAI-3S N-ASF P-GSM PREP N-GSM CONJ V-FAI-3S N-ASN N-GPF
 錯誤 道路 他 拯救 靈魂 他 從...上 死亡 - 遮蓋 許多 罪
 πλάνη όδοϋ αυτού σώζω ψυχήν αυτού εκ θανάτου και καλύψει πλήθος άμαρτιών